Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE na niebiosach utwierdził swój tron,\* A Jego królestwo panuje nad wszystkim.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto JAHWE na niebie utwierdził swój tron, Jego królestwo panuje nad wszystkim! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE na niebiosach ustanowił *swój* tron, a jego królestwo panuje nad wszystkimi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan na niebiosach utwierdził stolicę; a królestwo jego nad wszystkimi panuje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE na niebie przygotował stolicę swoję, a królestwo jego nad wszemi panować będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan w niebie tron swój ustawił, a swoim panowaniem obejmuje wszechświat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan na niebiosach utwierdził swój tron, A królestwo jego panuje nad wszystkim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE utwierdził swój tron na niebiosach, Jego panowanie ogarnia wszystko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE ustanowił swój tron w niebie, a Jego królowanie rozciąga się nad wszystkim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe utrwalił swój tron na niebiosach, a Jego władanie ogarnia wszechświat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він зробив місяць для часів, сонце пізнало свій захід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY utwierdził Swój tron na niebiosach, Jego królestwo włada wszystkim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE utwierdził swój tron w niebiosach, a jego królowanie objęło swą władzą wszystko. |

1. 1) <x>290 66:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 22:29</x>; <x>340 7:12-14</x>; <x>730 11:15</x> [↑](#footnote-ref-3)